„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curaçao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Annuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba



Anja 24 — DIAHUEBS 5 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4734

APUNTES EDITORIAL

AUMENTO DI TARIFANAN

Ultimo tempu nos a hanja tende diferente rumornan menos agradabel en vistu di e aumento di tarifanan na San Pedro Hospital cu a tuma lugar algun dia pasa. Algun persona tabata mas o menos di opinion cu e aumento aki na tabata completamente justifica y cu awor hendenan menos fortunado lo no por hanja tratamento medico mas.

En relacion cu e rumornan aki nos a dicidi pa busca mas informacion tocante e aumentu di tarifanan di hospital, serca e instancianan adecuado, pa asina juda aclara nu opinion robez cu actualmente ta surgi den nos comunidad.

Den nos edicion di awe, nos lectornan lo hanja lesa tur e hechonan en relacion cu e aumento di tarifanan di hospital, franco y abierto manera nos entrevista tabata.

Cu esaki nos ta spera di a juda aclara e rumornan menos favorable cu ta circulando den nos comunidad tocante e asunto aki.

AWE APERTURA DI DELIBERACIONNAN RIBA HOSPITAL

ORANJESTAD, 5 sept. — Segun nos a worde informa ayera, awe e deliberacionnan tocante e hospital cu gobierno kier traha na Santa Cruz lo a worde cuminsa. Na e deliberacionnan aki lo a participa pa banda di gobierno, gezaghebber O.S. Henriquez y deputado G.A. Oduber y pa e otro banda interesa Monsignor Holterman, dokter J.B.M. van Ogtrop den su posicion como miembro di Conseho di Directiva di San Pedro Hospital.

Ambos partido a hanja un secretario acerca, pa gobierno, ta senjor J. Eikelenboom y na otro banda W.P.J. van Wijk director economico di San Pedro Hospital.

Ya caba Lago lo a laga gobierno sa di lo ta dispuesto en principio pa haci uso di e hospital cu eventualmente lo worde construi na Santa Cruz, bao di cierto condicionnan.

Ariba e portret aki nos ta mira sr. J.D. Arends (na drechi) y sra. Ada Arends di Jossy Motors, agente pa Rambler na nos isla, cu sr. Roy D. Chapin jr., vice-president di American Motors. Sr. y sra. Arends a bishita Estados Unidos pa atende e „Pan American Rambler Distributors Conference" anual. Despues di a mira e modelo nobo di Rambler 1964, sr. Arends a bisa di lo haci un bende record e anja venidero. Rambler ta continua siendo un dje autoacn Mericano mas bendi na America Latino.



Exclusivo!

„Castigo", mi bisinja a bisa, ora cu el a tende di e ultimo hisamento di prijs di San Pedro Hospital „awor si nan ta bai gana mas!" „Y kende ta hanja e ganashi? Obispado naturalmente!" Cu nos bisinja tabata ekiboka a resulta door e combersacion cu nos tabatin cu senjornan Nieboer y Van Wijk

GASTONAN HALTO DI EXPLOITACION TA HACI HISAMENTO PRIJS DI HOSPITAL NECESARIO

ORANJESTAD, 5 sept. — „Esun cu ta kere cu nos tin ganashi grandi, ta completamente ekibaka." segun e declaracion Diamars merdia ultimo di dokter A. Nieboer, directar-medico di San Pedro Hospital. Senjor W.P.J. van Wijk, directar-economica di e hospital hasta por a illustra esaki cu cifranan. „Na anja 1962 hospital tabatin un perdida di 50.000 florin, apesar di e echa cu na cuminsamenta di e anja ey, e tarifanan a subi."

Na anja 1962 e cantidad di dianan di tratamento den hospital tabata 74.000, segun e director di hospital a conta nos durante di un combersacion cu nos tabatin cu ne, den cual nos kier a investiga loke tabata berdad di loke ta worde bisa di hospital. Tumando na cuenta, cu na anja 1962 hospital tabatin 210 cama na disposicion (awor 246 di cual 28, cu permanente ta worde ocupa pa hendenan bieuw), esaki ta nifica cu e grado di usamento di e camanan tabata no menos cu 96 porciento. Esaki ta hopi mas halto cu e mange di seguridad cual un hospital tin di trata di mantene; pa na ora di desastrenan inespera tin e posibilidad pa tuma heridonan. Si alavez nos recorda cu na Januari 1961, e tarifa di hospital pa patientnan particular a subi e tempo ey tambe, anto ta di comprende cu esun cu no sabi mihor lo pensa: „cos ta bai bon ey banda".

E ultimo hisamento di prijs, anuncia pa cuminza entrante october venidero tabata loke tabata fal'a pa hopi bisa: „Ladronicia".

* * *

E directornan Nieboer y Van Wijk gustosamente tabata di acuerdo pa habri buki tocante di e cuentanan di hospital. Den anjanan anterior e explotacion en berdad a duna algun ganashi, como cu no tabatin asina hopi cama ainda den hospital y e explotacion barata di algun departamento di hospital no tabata worde surpasa ainda pa e gastonan di tratamento cu semper ta mas halto cu e prijs cu ta worde paga pa e estadia na hospital. Mas e cantidad di camanan subi, mas desfavorable e explotacion ta bira, te na anja 1961 ora cu bukinan a worde cera cu un perdida basta grandi y na 1962 apesar di hisamento di tarifa cu a tuma lugar cuminzamento de e anja ey pa e klasnan, atrobe tabatin un perdida di 50.000 florin.

E hisamento di prijs cu lo tuma lugar entrante 1 di october venidero, no ta un esfuerzo pa hanja un ganashi enorme, pero un medida cu ta necesario pa no laga e perdida bira mas grandi. „Bo ta kere cu gobierno lo a bai di acuerdo cu tal decision si esaki tabata unicamente un medio pa nos pa gana mas?", asina nos a worde puntra. Pues gobierno cu tin 60 porciento di e dianan di tratamento pa su cuenta ta un di e clientenan di mas grandi di hospital. Di e 60 porciento aki, 54 porciento ta di e tal patientnan cu carchi, esta esunnan pober kendenan gasto di hospital ta worde paga completamente pa gobierno y 6 porciento ta pa empleadonan den servicio di gobierno despues di a laga un acountant di gobierno controla e entrada y gastonan di hospital, a duna su aprobacion pa hisa prijsnan, door di cual e tarifa pa e patientnan di gobierno a subi cu 30 porciento di tres klas 30 porciento, di dos klas 20 porciento y di promer klas 14 porciento. Si awor Sociale Verkerings bank, como ultimo cu tin di duna su opinion ainda tocante di e hisamento di prijs aki, duna su aprobacion, anto pronto lo ta posibel pa cera e buki di explotacion sin perdidanan enorme. Pero apesar di e hisamento di prijs, nan no ta kere cu lo tin ganashi!

Enfermonan ta worde manda cas?

De bez en cuando ta worde bisa, cu na San Pedro Hospital nan sa nenga di acepta enfermonan, como cu nan no por paga pa e tratamento na hospital. Senjor Van Wijk ta nenga rotundamente cu esaki a yega di sosode. „Cada persona malo of herida cu yega hospital ta worde tuma, aunke cu e no tin ningun cent y no tin ni un carson of shimis na su curpa". Si bin enfermonan cu en berdad no por paga, esaki majoria parti no ta forma problemanan grandi pa San Pedro Hospital tampoco, como cu en general ta posibel pa hanja un carchi di gobierno masha liher pa tal patient, cu cual e ora e asunto ta regla financieramente.

En todo caso ta na hospital asina, cu si worde calcula cu ta un patient cu tin bon moda di biba, anto majoria parti administracion di hospital ta pidi un suma di antemano. „Pero esaki ta algo cu ta tuma lugar den tur bon hospital" segun dokter Nieboer. Reglamento di pago pa patientnan di klas ta posibel, segun e directiva a sigura nos. Pero a worde bisa aserca, cu lastimamente ta e patientnan particular cu ta e mal pagadonan. Gobierno, Lago, Sociale Verzekeringsbank y agentenan di bapor, hospital ta considera como e bon pagadonan, pero e particularnan no ta tur ta bon pagado. E total di debenan cu tin di worde paga pa hospital ainda, segun senjor Van Wijk ta na e momento aki, *f* 140.000.—.

Tarifanan ta halto

E keho cu sa worde tendi cu e tarifanan di San Pedro Hospital ta halto, a worde torpedea diamars merdia rapidamente door di e caballeronan. Den un hospital promedio na Merca 30 dollar tin di worde paga pa dia pa un kamber den promer klas. E gasto di tratamento tin di bin aserca ainda. Tambe e hospitalnan na Caracas ta indudablemente mas cara cu San Pedro. E tarifanan di St. Elisabeth Gasthuis na Corsow y San Pedro ta na e momento aki igual. Pero door di e hisamento di prijs, e hospital di Oranjestad lo bira mas cara cu esun di Willemstad.

Cu e tarifanan di San Pedro ta asina abao ta pasobra majoria parti di e tratamento den hospital ta worde haci door di religiosnan. Si e soeurnan tabatin di worde paga segun e tarifanan di enfermeranan anto e gasto di hospital lo tabata 100.000.— florin mas halto pa anja.

hospitalnan na otro lugar mihor?

E pregunta si e caballeronan sabi pakiko tanto personanan di Aruba ta bai busca cura den hospitalnan na exterior, a resulta di no por a worde contesta cu un respuesta. Segun dokter Nieboer a conta, tin diferente factor ta bunga un rol akinan. Pa hopi ta unicamente pa motibu di e idea cu e „verba den e cura di su bisinja ta mas berde cu esun den su mes cura", esta cu otro palabra, na otro caminda semper ta mihor cu na su mes cas of pais. Pa un otro grupo ta un cuestion di prestigio, segun nan a splica nos. Pa otronan ta cuestion di valuta, mientras cu tin otronan cu ta bai den exterior como cu en berdad tin mihor dokternan pa nan malesa avanan. Splicando e dos ultimo declaracionnan mas claro nan a bisa nos, cu e tratamento medico na Colombia den cierto casonan ta sali mas barata, pa motibu di e balor abao di e placa avanan. Pero cu Colombia tin mihor dokternan y specialistanan cu Aruba, esey si e caballeronan tabata duda. Pero dokter Nieboer a reconoce si, cu den cierto casonan hospitalnan den exterior por ofrese mas cu Aruba. Un cardioloog of uroloog pe. nos no tin na Aruba. Si un persona cu un cierto fallo na curazon of malesa di urina busca su salud den exterior, esaki ta comprendibel.

Pero a resulta cu e dos directornan tabata sigur cu hopi persona ta bai hospitalnan den extranheria, mientras cu siguramente nan por a hanja yudanza aki na Aruba tambe.

(E ta sigui pag. 2)

ORANJESTAD A KEDA SIN AWA

ORANJESTAD, 5 Sept. — Pa motibo cu e tubo major cu ta nercura pa e transporte di awa pa Oranjestad a kibra ajera handa di cinc'or di marduga den vecindario di aeropuerto, durante algun ora Oranjestad y becindario a keda ayera sin awa.

Durante e oranan di mainta tabatin awa ainda, cual tabata worde ricibi for di e toren di awa na Oranjestad. Pero handa di 11'or no taba'in ningun gota mas aden. Mas o menos 1'or y cuarto, majoria di cas na Oranjestad tabata ricibi awa atrobe, despues cu e tubo a worde drecha.

D.J. DE WIT A REGRESA

ORANJESTAD, 5 sept. — Senjor D. J. de Wit, director di De Wit Stores N.V. ta worde spera bek na Aruba cu Grace Line awe. Senjor De Wit a bai Europa cu verlof y alavez a haci compras pa e recien establecí negoshi di dje „Stuyvesant Art Galery", cual awor siguramente lo worde habri oficialmente.

IR. S.J. FABER A REGRESA

ORANJESTAD, 5 sept. — Diamars ir. S.J. Faber hefe di W.E.B. a regresa for di Europa. Awe ir. Faber lo cuminsa cu su tareanan atrobe.

Diasabra jubileo Frerenan Norbertus, Rafael, Johan

ORANJESTAD, 5 sept. — Fr. Johan (Huize Maris Stella), fr. Norbertus y fr. Rafael (tur dos di Huize de La Salle) a hanja dia 7 di september 1938 nan bistir di cuventa del Santa de La Salle na Groot- Bijgaarden (cerca Brussel). Despues di un anja di Naviciaat ayanan, nan a cuminsa nan estudia na Kweekschool di Baarle-Nassau. Un contratiempo tabata pa nan, ora durante nan estudia di tres anja di Kweekschool esaki a worde cambia pa un estudia di cuater anja. Asina tabata te na media Juni 1943 cu nan a hanja nan diploma di maestra di schaal y par a cuminsa traha. Aki nan caminda a parti for di otra.



Fr. NORBERTUS (Dir.)

Fr. Norbertus a bai Heesch (cerca Oss) caminda el a hanja su recuerdonan inolvidable den e school cu tabata worde teni den wagen di biba, cu tabata situa na rand di e distrito.

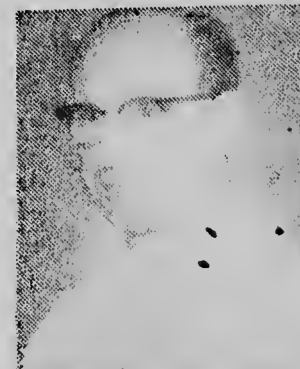
Fr. Norbertus y Johan a bai Heemstede, caminda nan a pasa e „invierno di hamber" na anja 1944—1945. Ora cu „black-out" no tabata necesario mas anjanan, como cu no tabatin corriente mas, fr. Johan a resulta un bon technico y a traha baterianan.

Despues di liberacion di Hulanda e tres frerenan a ofrece pa bai duna les na schoolnan na Aruba y na fin di anja 1945 (23 dec.) nan a barca pa Antillas cu un grupo di maestronan y frerenan. Dia 14 di Januari 1946 a yega na Corsow e bapor „Stuyvesant" despues di cual e tres frerenan a sigui pa Aruba. Frère Norbertus a cuminsa akinan na La Salle School, despues a traha seis anja na Santa Cruz, caminda na anja 1948 e tabata un di e fundadornan di St. Josefbond — Estrella y trainer y lider di e promer grupo di junioren. Despues di tabata cabezante di La Salle-school, el a hanja su lugar den e klasnan mas halto di Oranjestad, caminda e tabata duna les di Frances, Ingles of Spanjo. E por worde conta como un di e fundadornan di Juventud Cristian. Pa Jeugdcentrale La Salle, di cual e ta miembro di directiva major, el a organisa dos anja consecutivo, curso pa lidernan di juventud. Promer anja e tabata forma parti tambe di Junior Chamber of Commerce. Durante un anja largo el a laga Aruba, ora cu el a worde jama na anja 1957 na Roma, pa su di dos Noviciaat. Aya nan a aprecia su capacidadnan asina tanto, cu na anja 1959 el a worde nombra como Director di Huize de La Salle.

Na e fiesta di 25 anja di aniversario di e frèrenan na Aruba, un di su deseonan grandi a worde cumpli: establecimento di un organisacion di ex-alumnonan, (manera cu e frèrenan tin tur parti di mundo) „Amical", cu un doel cultural y especialmente social.

Fr. Rafael a cuminsa na Don Bosco-School, via La Salle school y Antonius school (Savaneta), el a worde instala na anja 1953 na Santa Cruz caminda el a traha 10 anja tras di otro y tambe a dedica su tempo na trabao juvenil.

Fuera di su trabao na school e ta conoci pa su hobby di sambuyamento, no ariba pisca grandi, pero pa cocolishi y streanan di lama. Durante e anjanan el a colecta un cantidad di streanan y cocolishinan bunita, cual cu hopi trabao



Fr. RAFAEL

el a logra transforma den bunita lampinan. Como fotograaf tambe, el a hunga gran papel y a pone hopi actonan oficial ariba papel pa e desendientenan.

Fr. Johan a cuminsa na St. Dominicus College, pero desde 1947 e ta duna les continuamente na San Nicolas. Cinco anja largo el a duna les na Benilde School, y mas cu 11 anja na Don Bosco-school.



Fr. JOHAN

E tambe a haci bon uso di su tempo despues di school, antonan no tin secretonan mas pé. Como auto-monteur e por contra di cualkier concurencia. Pero tin di worde bisa acerca: su ultimo vacacion na Hulanda el a usa pa hanja mas sabidoria ariba e terena aki.

Recepcion

E fiesta di jubileum lo tuma lugar dia 7 di september den circulo intimo. Un recepcion lo worde teni dia 8 di September ariba diadomingo pa e tres jubilarionan bunto, den Huize de La Salle for di 9'or y mei di mainta te 11'or.

KITTY KAYE DEN BALI BAR

PALM BEACH, 5 sept. — E lider di band cu desde dialuna anochi nitlmo ta e hefe ariba e bandstand den Bali Bar e blaha aki pa variacion ta un dama. Kitty Kaye di 25 anja, kende lo actua ayanen te na november cu su trio.



Kitty Kaye, kende a nace na Cleveland, Ohio como Herma Katz, kier a toca piano caba cu su di dos anja y cu su di tres anja di edad el a cuminsa hanja les pa esaki. Desde e tempo ey el a hanja les for di diferente maestro conoci y prominente, te ora, despues di a keda un anja na collegio na Cleveland, el a dicidi di bai gana su mes pan. Desde e tempo ey el a toca den diferente bar y hotel. Kitty tin un sintimento musical masha grandi. E ta un di e poco personanan, cu ya a gana hopi premionan na radio stacionnan Mericano y television, entre cual „Best Amateur of the Year" den Butt's Big Broadcast na December 1949 y un premio den Ted Mack's Amateur Hour na Mei 1950. Na September 1950 el a toca continuamente como solista y acompanjante den „Teen Canteen", un programa di teeners cu ta conoci como „Pepper's Party". Na Maart 1954 el a gana promer premio den un concurso di toca piano, cu tabata involvi henter Estados Unidos.

Na e momento aki Kitty Kaye ta traha bao di e gia di Marty Conn, un famoso tocado di drum na Merca. E tabata e persona tambe cu a yuda Kitty forma su mes trio den Sommerset Inn, un motel na Merca. Su promer contract ayanan pa un solo biaha a kibra tur record y a dura cinco luna.

Directiva di I.O.W.U.A. no por tolera accionnan di Figaroa, Bello, y Lewis

SAN NICOLAS, 5 sept — Ayera e directiva di I.O.W.U.A. a participa su miembronan por medio di un pamfleta cu srs. Celedonio E. Bello, Michael Lewis y Vicente Figaroa a cuminsa un accion legal contra di e Union serca huez civil. E pamfleta a ser parti ayera atardi pa cuat'or na salidanan di Lago y ta bisa lo siguiente:

E Directiva di Independent Oil Workers' Union of Aruba kier informa miembronan, cu di bon fuente cu srs. Vicente Figaroa, y Michael Lewis, ambos ex-miembro di Directiva, y sr. Celedonio E. Bello, miembro, a institui procedimiento legal pa declara e nominacionnan di candidatonan ariba Augustus 11, 1963, y e eleccionnan ariba Augustus 26, 1963, invalido.

E Directiva kier repiti cu e ta convenci di en vista di e tremendo participacionnan na e reunionan y den e eleccionnan, e miembronan a demonstra claramente y sin duda ninguno cu nan ta di acuerdo cu e procedimientonan na e reunion y e tenemento di eleccionnan.

E Directiva ta reconoce e derecho di tur miembronan pa desafia cualkier decision cu nan ta sinti cu ta contrario di nan interesnan manera ta stipula den e Statuut y e Reglamento Interno. Sinembargo, e Directiva kier acentua cu ta deber di cada miembro pa sostene e decisionnan popular di un mayoria innegabel.

Nada a preveni Sr. Michael Lewis di desafia e decisionnan di mayoria ora cu Sr. Figaroa a haci asina. Sr. Lewis tambe tabata completamente di acuerdo cu e decisionnan popular na e reunion di Augustus 11, 1963. E Directiva tambe ta reconoce e interes di repente demostra door di Sr. Celedonio E Bello, pero ta lamenta cu esaki mester ta di e forma aki.

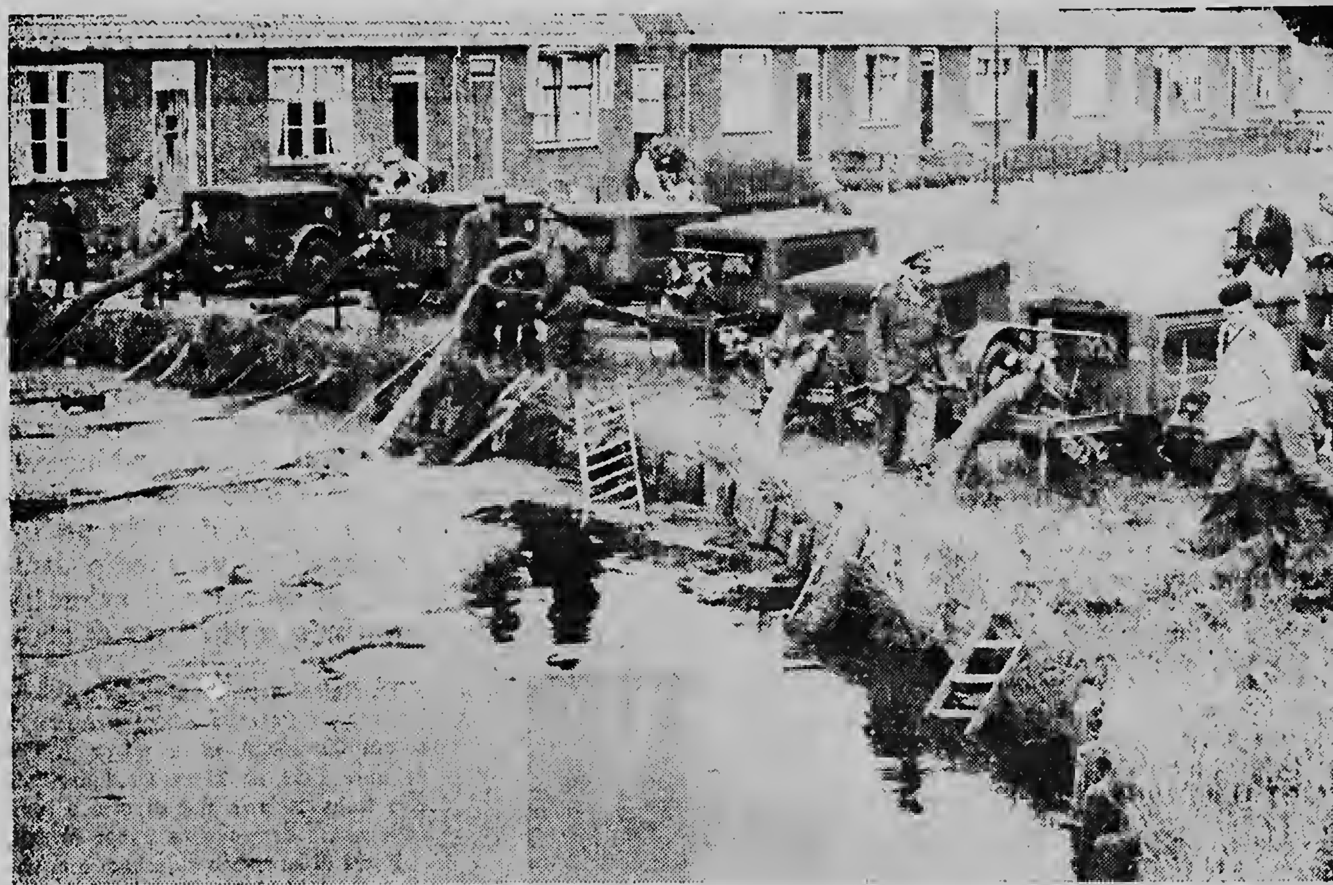
E Directiva ta realiza e coincidencia di e procedimiento huntu cu Lago su anuncio no-solicita di su posicion ariba Augustus 31, 1963.

Directiva ta conclui cu e miembronan ariba menciona solamente por ta actuando den mala fe contra e mayoria di e miembronan y ta pone tur responsabilidad di posibel consecuencianan detrimental den nan man. E Directiva ta realiza completamente cu e tin cu cumpli cu decisionnan di e mayoria, y no por tolera cu un menoria ta trece paralizacion den nan trabau.

Dia 11 dilanti

Ayera e directiva a ricibi e dagvaarding en relacion cu e keho entrega pa e tres miembronan serca huez civil. E caso lo bai dilanti dia 11 di september p.v. pa ocb'or y mei di mainta. Di banda di e oficina di abogado di mr. Willemse nos a worde informa entretantu, cu mr. Willemse riba orden di su cliente V. Figaroa a pidi hoger beroep contra e sentencia di huez den kort geding di dia 24 di augustus.

Pa via cu un pomp a kibra Marken actualmente ta luchando cu awa den e rinuan cu a subi dimas. Nan a busca ayudo di e spuitnan di motor di Laren pa asina saca e awa cu tin dimas pa IJselmeer. Riba e portret aki un vista di e bateria di pompnan di motor den accion riba e isla.



AEROPUERTO DI SABA TA HABRI DIA 18 DI SEPTEMBER

ORANJESTAD, 5 sept. (R.V.D.) — Dia 18 di september e aeropuerto recien termina na Saba lo ser tuma den uso oficialmente pa senjor E.O. Petronia minister di Welvaartszorg.

E aeropuerto traha na Flat Point lo carga e nomber di Juancho Yrausquin Airport en memoria di difunto minister J.E. Yrausquin na bida minister di Finanzas y Welvaartszorg. E planeha di brons cu inscripcion riba cual algun personalia di difunto minister Yrausquin a worde scirbi y cual lo worde pone den e stationsgebouw di e aeropuerto na Saba a ser traha pa Shell Curacao N.V. como regalo di Shell Antilles y Guyanas Ltd. na Trinidad bao di cual compania Saba ta resorta.

En relacion cu e nombramentu bestuurscollege di teritorio insular Islanan Ariba a invita senjora viuda Yrausquin pa asisti na e solemnidad.

DONACION DI ARUBA NA SKOPLJE

ORANJESTAD. 5 Sept. — Como tres siman pasa Cruz Roja departamento di Aruba a habri un cuenta na cada banco na Aruba pa ricibi yudanza financiero pa e ciudad Skoplje na Joegoslavia cu un luna y mei pasa a worde distribi pa algun tempo. E suma cu a worde ricibi te awor aki ta 25 florin.

COMESTIBLES MAS CARO

ORANJESTAD. 5 Sept. — Tantu na Corsow como Aruba e gastonan di bida a subi pa via di comestibles mas caro. Esaki ta resulta for di Anuncionan Statistica oficial cu a keda publica ajera, cu ta duna e cifranan di index te cu juni di e anja aki.

Saliendo for di un promedio di 100 na januari 1958 pa loke ta gastonan di bida Aruba a jega e punto di 106.2 y Corsow 104.8.

Na Aruba semper tabatin un nivel mas haltu cu na Corsow.

Na Corsow e gastonan di bida tabata varia entre 104 y 104.1 anja pasa. Na april di e anja aki e cifra di index a jega na 104.8, na mei el a baha te 104.6, na juni el a subi atrobe te 104.8.

Na Aruba tantu na januari 1961 como januari 1962 tabatin un nivel di 104.3 pa e gastonan di bida. E ultimo anja a sera cu 104.7 y 1963 a cuminza cu 104.8. Esaki a subi constantemente awor te 106.2 meseos cu Corsow a consecuencia di un aumento den e sector di comestibles, cu a aumenta di januari pa juni di e anja aki di 106.7 pa 109.7.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD. 5 Sept. — Diamars atardi un cuarto pa dos, asistencia di polis a worde pidi pa un homber burachi na Sividivi. A resulta cu un tal D. kende tabata bao dominio di alcohol tabata fastidia e habitantenan di un cas. Un di e habitantenan kende no por a risisti e groseria di e homber burachi, a mande cu un bleki cu a dal D. contra di su cabez, door di cual el a hanja un herida chikito. Patrouilla a hiba D. warda, caminda el a hanja un cuarto gratis.

Macaco rebelde

Mas o menos 7'or diamars anochi, un tal F. a bin duna cuenta na warda di polis na Oranjestad, ariba un macaco cu a tira su auto cu botter. Segun declaracion di F. mientras e tabata pasando den Wilhelminastraat cu su senjora den auto, e macaco a manda un botter cu a bera dal su senjora. A resulta cu e macaco ta di un tal B. Polis a avisa B. pa e pone mas tino ariba loke su macaco ta haci.

Alcohol a dominé

Banda di un cuarto pasa di nuebe diamars anochi un caballero a pidi asistencia pa un otro caballero burachi, kende tabata drumi den su veranda. E caballero aki, un tal J. kende tabata asina burachi cu probablemente su tino a lage na caja, a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis pa drumi te ora cu e fada.

Hortamento di bicicleta

Diamars atardi 4'or un tal R. a bin duna cuenta na warda di polis, cu desde diadomingo cu el a para su bicicleta banda di misa di Noord pa asisti na e servicio, e no a mira su bicicleta mas. Probablemente un persona cu no tabatin gana di camna mas, a bai cune. Recherche ta investigando ta kende.

Otro bicicleta o somenta

Banda di 2'or diamars atardi un tal L. a bin duna cuenta na warda di polis cu su bicicleta a worde horta. Recherche ta investigando e caso.

Bringamento

Diamars marduga poco despues di 12'or asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento na Madiki. Aki tabata trata di un bringamento entre un tal B. y J. E caballero B. a worde herida levemente na su cabez door di un botter cu J. a tira ariba dje.

Choke

Diamars merdia 12'or a worde avisa cu un choke a tuma lugar ariba e tereno caminda beton ta worde traha na Tarabana. A resulta cu e pick-up D639, maneha pa un tal J.T. a dal contra di un scraper grandi. E resultado tabata 600 florin di danjo na e auto di gobierno y na e scraper nada.

Otro choke

Banda di un cuarto pasa di tres, tabatin un choke den Nassaustraat, banda di Dwarsstraat. Esaki tabata entre e auto A5537 y A41 maneha respectivamente pa J.R. y P.H. E danjo material na e autonan ta total 250 florin

Accidente di trafico

Mas o menos un cuarto pa cuater diamars atardi e mucha homber M.O. di 8 anja a worde gedal pa e auto A5708 maneha pa L.A. Probablemente e mucha a cruza caminda sin pone tino ariba trafico. E victima a worde herida na su cabez. Despues di a hanja tratamento medico na San Pedro Hospital e por a bai cas.

GASTONAN HALTO.....

(Continuacion di paa. 1)

1 Millon investa

Den e ultimo ocho anjanan como 1 miljon florin a worde usa pa expansion y meboramento di San Pedro Hospital. Majoria parti di e financiamento di e expancion aki a tuma lugar mas parti como cu debenan a worde finaliza, segun declaracion di senjor Van Wijk. For di e 1 miljon aki e siguiente expansionnan a tuma lugar: un cas nobo pa souernan, reconstruccion di e antes cas di enfermeranan pa e departamento di caballeronan, construccion di un departamento nobo pa mucha, construccion di un cuarto pa morto, construccion nobo di un cuarto di isolacion pa enfermo di mente, un expancion basta importante di e lavandera (loke a costa 150.000), expancion di e cushina y diferente aparatonan nobo (e.o. departamento di rontgen).

Hospital na Santa Cruz

Na e momento aki tur plan ta para keto, pa motibu di e hecho cu ariba base di e consejo di e dokternan De Groot y De Jong (kendenan no a keda mas cu cuater dia, pa haci un investigacion na Aruba) tin plan pa traha un hospital nobo y moderno na Santa Cruz. Como cu e existencia di San Pedro Hospital a bira dudoso door di esaki, no por tin ningun „long range planning". Un contratiempo grandi, pa motibu cu e forma di traha tal plannan ta necesario pa tin un explotacion saludable. Gracias cu e deliberacionnan cu gobierno tocante di e hospital nobo aki lo cuminza pronto. „Anto e ora nos lo hanja sabi con nos ta para", segun e director-economico, kende cu razon ta preocupa pa e hecho, cu e kestion aki ta dura asina tanto promer cu e worde trata. „Nos ta comprende, cu ta dificil pa gobierno papia tocante di esaki, pasobra B.C. tampoco no sabi ki tempo nan lo hanja e fondonan pa e plan di 10 anja y esun di E.E.G.

Pero en todo caso ta sigur, cu e projecto di Santa Cruz tin di worde studia bon, pasobra no ta sigur ainda cu esaki, mira for di vista economico, lo ta sin mas un mihoramento importante. Naturalmente esaki lo yuda hopi, si un tal hospital nobo worde financia door di regalonan na lugar di fianza. Pero has'ta asina ainda, ta un pregunta si e hospital ey por traha cu e mes un tarifanan di San Pedro Hospital.

* * *

Nos tabatin un pregunta mas pa e caballeronan aki: „ta worde bisa cu homer ayn e ganashinan di San Pedro Hospital tabata bai pa otro projectonan di obispado, esaki ta berdad?" „Esakinan lo ta cualkier hende cu ta bisa tal locura", senjor Van Wijk a contesta. „Mi a controla e bukinan tocante di esaki te na anja 1948 y den e periodo aki nunca un cent di e hospital a sali for di aki. Loke bo a tende ta un fabula......... pa bisa esaki na un manera cu no ta bruto".

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** — **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Duna mi un arma, y lo mi bringa! No, senjor...., bo no mester bringa contra di bo rumannan!
2. Ademas, lo bo tin bo trabao di haci. Lo bo ta encarga cu e brandspuit.
3. ("Despues....").
Ata nan ta bini!

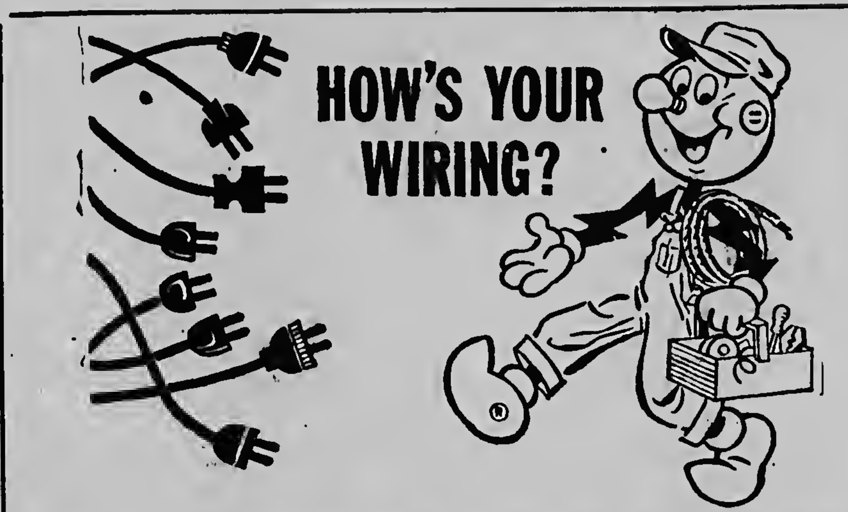


PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor odres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo, e contrato cu nos a papia ariba, ta parse cu e por combini na e compania....
2. Mi ta kere cu bo tin cu papia cu e hendenan cu ta interesa, pa despues....
3. Lorenzo, bo no ta scucha mi? No senjor.
4. Awor ta mi ora di bebe koffie.





PRESIDENT DI PARLAMENTO EUROPEO A FALLECE

PARIS, 5 sept. — Robert Schuman, ex premier di Francia, a muri ayera maluta na Paris. Schuman cu a alcansa e edad di 77 anja, a muri den su finca na Sey- Chazelles, un e riu Moezel. Basta lunn caba e defunto tabata sufri di un enfermedad di curazon. Na augustus su estado a peora a consecuencia di un trombose celebral.

Robert Schuman a nace na anja 1886 como yiu di un agricultor di Lotharingen. El a bai escuela segundaria na su ciudad nativo y na Metz. Na universidad di Bonn el a studia derecho. Tambe el a studia na Muenchen, Berlin y Straatsburg.

Na anja 1948 el a bira minister di exterior. Dia 9 di mei 1952 na vispera di un conferencia di ministernan di exterior di Merca, Inglaterra y Francia na Londen, Robert Schuman a participa prensa su plan pa un comunidad Frances Aleman pa carbon y staal, na cual comunidad otro paisnan por afilia.

Robert Schuman a worde eligi dia 19 di maart 1958 como president di e parlamento Europeo, e reunion parlamentaria di e comunidad Europeo pa carbon y staal, e comunidad economico Europeo pa energia atomica. Dia dies di mei 1960 Robert Schuman a worde elogia riba proposicion di e tres presidentnan di fraccion y el a worde nombra president di honor di e parlamento Europeo.

General De Gaulle a manda un carta pa famianan di Schuman, den cual e ta bisa cu el a ricibi e noticia di morto di president Robert Schuman cu profundo sentimentu. E president a bisa den e carta cu Schuman ta merece elogio y respet di tur hende.

Papa Pablo a manda un telegram pa famia di Schuman, den cual e ta expresa su sentimentu y ta declara di lo resa pa sosiegu eterno di e defunto.

Ayera president Kennedy a elogia Schuman den un declaracion, como un homber cu tabata combina vision cu realismo.

Su proposicion pa establece un comunidad economico Europeo pa carbon y staal tabata cuminsamentu di adelanto di Union Europeo.

DESMENTICION DI INDONESIA

DJAKARTA, 5 Sept. — E minister Indones di Agricultura, dr. Sadjarwo, a desmenti noticianan cu a worde publica na Djakarta segun cual gobierno Indones tin intencion di tuma empresanan estranhero di Rubber, Thee y kopra over na Indonesia. E minister a ninga, cu na un reunion cu a worde tene recientemente cu ambtenaarnan di su ministerio y federacion di e obreronan di e empresanan menciona e moda a worde stipula riba cual por pone un fin na existencia di empresanan estranhero na Indonesia. Segun e minister e reunionnan tabata pa mira con por aumenta produccion.

FEDERACIONNAN DI TRABAO NA KENYA

NAIBORI, 5 Sept. — E minister di trabao na Kenya, Ngala Mwenda, ajera a bolbe duna e siguranza, cu e actual gobierno di Kenya no tin intencion di prohibi federacionnan di trabao.

Durante un conferencia di e federacion oost Africano di obreronan den industria quimica y petrolera el a bisa, cu e rumornan tocante prohibicion di e federacionnan ta infunda.

No ta deseo di gobierno pa limita actividadnan di e federacionnan, asina Mwenda a bisa.

Gobierno ta tuma e punto di bista democratico cu e movimentu di sindicato mester ta liber y cu sueldonan y otro condicionnan mester worde realiza door di negociacionnan entre federacionnan y dunadornan di trabao. Gobierno solamente ta pone e exigencianan minimo pa proteccion di interes general.

MINISTER LUNS PA ANKARA Y STRAATSBURG

DEN HAAG, 5 September. — Minister di asuntunan exterior y president dje conseho ministerial dje Comunidad Economico Europeo, mr. Luns lo sali dia 11 di september pa Turquia pa firma e tratado caminda Turquia ta keda asocia cu E.E.G. Minister lo firma tantu pa e conseho ministerial di E.E.G. como pa Hulanda.

E fin di siman cu lo sigui e lo sali foi Turquia pa Straatsburg caminda e lo ta presente na un reunion di Parlamento Europeo, cu ta dedica ne acuerdo nobo di asociacion di E.E.G. cu partnernan di Ultramar. E siguiente dia, te di tres diamars di september e minister lo ta na Den Haag pa asisti na inauguracion di Staten General.

Kennedy kier aumento di export

WASHINGTON, 5 Sept. — Den e revista „Nations Business" cu ta worde edita pa Camara Mericano di Comercio, president Kennedy ta insisti serca industria pa aumenta export door di redobla esfuerzonan. E deficit riba e balans Mericano di pago ta un fuente di continua preocupacion.

E ley riba expansion di comercio y e venidero negociacionnan di tarifa cu e comunidad economico Europeo y otro paisnan ta anuncia un era nobo di oportunidadnan pa comercio mundial y bida comercial internacional. Segun president Kennedy e momento a yega pa utiliza e oportunidadnan ey y busca e posibilidadnan cu ta encera den mercadonan di exterior.

Ademas president Kennedy ta pidi industria energicamente pa apoya su proposicionnan pa rebaho di e tarifanan di inkomstenbelasting y e ta haci un peticion pa haci tur loke ta posibel pa mantene e prijsnan di consumidornan stabiel.

Cumpleanjos

Awe dia 5 di september ta cumpli anja senjorita Filomena Maria Tromp, felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, especialmente di su primanan, Carmen, Betti, Nita, Julieta y Anna Semerel y demas famia.

* * *

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Maria Filomena de Cuba, felicitacion ta bini pa parti di su mama Johanna, tata Andres, rumannan Dito, Dita, Miano, Frans, Chipi, Cobito, welonan, omonan, tanta y primonan, tambe di su pepenan Anna Franken y Maria Tromp, omo Hose Figaroa, su iha Jovita Kelly, amiganan Maria Donati, Rosa Figaroa, Mena Tromp, Emiteria Maduro y demas famia de Cuba y Figaroa.

Singapore completamente independiente

SINGAPORE, 5 sept. — Premier Lee Koean ayera a proclama independencia completa pa Singapore. Cu fecha di ayera e pais, cu ya tabatin auto gobernacion interino, ta tuma tur autorisacionnan over di gobierno Ingles riba terreno di defensa y asuntunan di exterior. Segun circulonan di gobierno tin indicacionnan, cu ayera por a spera dificultadnan serio di parti di e organisacion clandestina comunista.

Gobierno ta prepara e medidanan mas severa pa por evita e dificultadnan ey. Dia 16 di september Singapore lo bai forma parti di e federacion nobo di Maleisia.

ESTADO DI SALUD DI PRESIDENT SOEKARNO

DJAKARTA, 5 Sept. — President Sukarno di Indonesia, kende su estado di salud ya basta dia caba no ta masha bon, a hanja sa di su dokternan cu solamente hopi sosiegu por yude. Con mi por sosega, tin hopi problema aki cu mester worde soluciona, asina e president a bisa periodistanan awe despues di un reunion di conseho di ministernan. Sukarno ta continuamente bao di control di un equipo di shete dokter Chines.

BASE FRANCES PA PRUEBANAN NUCLEAR

PARIS, 5 Sept. — Segun informacionnan ricibi di Paris, awe mainta e prome destacamento di legion di estranhero (en total cuarenta persona) a sali for di Tahiti pa Moeroeroa, pa cuminza cu construccion di e prome base Frances pa haci pruebanan nuclear den Oceano Pacifico.

AGENDA

CINE

Diahuebs 5 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The road to Hong Kong" all

RIALTO 8 p.m.: „Never let Go" 18 j

PRINCIPAL 8 p.m. Doubel programa: 1. „Frankenstein 1970" 2. „Screaming Eagles" 18 j

AURORA 8 p.m.: „The Revolt of the Slaves" 18 j

SAVANETA 8 p.m.: „Marihuana" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780

San Nicolas BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl

San Nic.-Sta. Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua

Oranjestad: Zr. Ewalda

Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 5 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 5 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 5 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa do Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo so lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

BURGESS A MURI

MOSCU, 5 sept. — Un funcionario di e hospital „Bitkon" na Moscu a bisa ayera mainta trempan cu Jim Andreyevitsj, e nomber cu Guy Burgess, un di e diplomaticonan Ingles, cu na anja 1951 a hui pa Rusia, a hanja serca su coleganan Ruso, a muri diabierna mainta na un atake di curazon.

Na momento cu Burgess a muri tabatin un Ingles huntu cune. Miembronan di e colonia Ingles na Moscu ta di opinion cu esey tabata McLean of Philby, e periodista Ingles y ex diplomatico kende na cuminsamentu di e anja aki tambe a hui pa Rusia.

E funcionario si no por a bisa kende e homber tabata cu tabata huntu cu Burgess na momento di su morto.

INCIDENTE NA JORDANIA

AMMAN, 5 Sept. — Un portavoz militar di Jordania a participa, cu ajera tardi algun militar di Israel y ciudadanonan a tira den direccion di Jordania y over di e linea di demarcacion. Esaki a sosode sur di Jeruzalem. E portavoz no a haci mencion di armisticio.

Diez dia pasa tabatin un anuncio igual di un incidente na Jeruzalem.

Integracion di schoolnan na Merca sin incidente

TUSKEGEE, 5 sept. — Na Charleston, na Sur Carolina, 11 mucha di colo a asisti na lesnan den 4 school di hende blanco, sin cu tabatin un incidente. Tabata e di prome biaha cu muchanan di colo ta bai schoolnan pa muchanan blancu den e estado aki.

Tambe den schoolnan catolico pa hende di blancu na Charleston nan a admiti pa di prome biaha muchanan di colo, ta trata akinan di 15 mucha. Tampoco tabatin algun extraordinario akinan.

Den capital di Louisiana, Baton Rouge, 4 mucha muhe di colo a bai bao di vigilancia di polis pa un Middelbare School loke ta nifica akinan tambe integracion na e schoolnan.

Tambe e integracion na Savannah den estado Georgia, caminda 14 mucha di colo a bishita dos ex-school di muchu blancu y na Cambridge den estado Maryland, a transcurri sin ruido. Na Cambridge nan a inscribi 20 mucha di colo na 4 school di hende blancu.

Na Turkegee na Alabama 215 homber di trupa di estado a serra riba orden di gobernador Wallace entrada di school.

E oficial cu ta duna orden, coronel Al Linga a manda e profesornan bek, pasombra school ta serra y nan no tin nada di haber, manera el a bisa. Solamente e director por a drenta. Despues Wallace a retira e soldanan cu excepcion di 25. Nan a manda e trupa aki pa Birmingham, caminda mester cuminsa awe integracion na e schoolnanaki.

NAN A TIRA HELICOPTERNAN MERICANO

SAIGON, 5 Sept. — Rebeldenan di Vietnam a tira den provincia Tay ninh na noordwest di Saigon riba dos helicopter Mericano. Dos Mericano a muri y 5 a keda herida. Tambe algun otro helicopter a hanja danjo durante e mesun operacion aki.

INCIDENTE FRONTERIZO NA BERLIN

S BERLIN, 5 Sept. — Un patruya Mericano a worde bombardea ajera nochi cu piedra door di guardianan di frontera na Alemania Oost. Un militar a hanja sla na su schouder. Ademas e guardianan di Alemania Oriental a laga algun bom di huma explota. E militarnan tabata patruja banda di un caminda smal, cu ta forma comunicacion entre West Berlin y e pueblo Steinstuecken, cu ta pertenece na e sector Mericano. E Mericanonan a termina nan patruya djies despues di e incidente.

— 18 —

Poco poco el a bira su cara y a camna bai cu su cabez abao. El a hanja su yiu y alavez a perde. Y e mester a preocupa su mes tocante Ulla. Pablo Badowski no tabata un bon hende. Pero Ulla no por a bai lage, ainda no.

Quizas algun dia si! el a pensa. E ora e lo bini serca mi, esey e sa. E no ta su so mas.

* * *

—Asina! Pablo a bisa, ora cu el a jega anochi, despues di a sera su carousel. Tabata un bon dia awe! Mi a saca basta cens, dushi.

—Mi ta contentu, el a contesta cu un sonrisa imita, y a pura su mes pa prepara su cuminda pe. Su botter di cerbez tabata para ela y 'tras di e cortina su cama tabata prepara, pa asina e caba di come e lo por tira su curpa aden.

—Esey mi no por ripara, el a observa cu bofon.

Ulla no a bai contra dje. Quizas e lo lage na paz asina. Pero su observacion tabata un desafio y el a sara ora cu e no a tuma aden.

Ora e cuminda tabata ela, el a pone riba mesa. Ni sikiera danki el a bisa y a cai sinta manera un rey riba e banki caminda Elfrida Wortman a sinta algun ora pasa.

—Bon ta kiko bo a haci awe? el a puntra sospechoso.

—Nada, Ulla a murmura y a bai sinta riba un stul. Kiko mi mester a haci? Mi a bebe koffie y come bolo, esey ta tur cos.

—Bo so? el a insisti y a keda waak e duru.

Awor e mester a bise. Si e no bisa nada, e peligro lo existi cu e hanje tende di su bieinja. E ora lo resulta cu el a ganja. E lo bira sospechoso y pone sufri.

El a hala rosca y a cuminza:

—No, mi no tabata mi so, Pablo. Mi tabatin bishita.

—Aha, bishita! Di ken anto, si mi tin mag di puntra?

Su wowonan chikitu pretu tabata brilla peligrosamente.

—Tabatin un dama stranja. Mi no ta laga homber drenta esey bo sa.

—Esey tampoco mi lo conseha bo, el a bisa.

—El a mira mi pafor, ora mi kier a bai serca senjora Warnitz aki na banda.

—Y kiko e muher tabata kier di bo?

El a puntra si ami tabata Ulla Mekendorp.

—Masha sospechoso! el a grunja. Bo mester a ninga. Semper bo mester spera prome. Pero abo ta muchu estupido, abo sigur a bisa si.

—Esey mi a haci.

—Bo ta mira, criatura bestia.

Ulla a keda ketu. Pero e no tabata gusta esey.

—Bon sigui papia! el a grite. Kiko e muher tabata kier di bo?

El a waak Ulla rabia y a stop di come.

—No tabata peligroso, el a bisa. E no tabata di polis. Tampoco e no kier a sa nada di bo.

E kier a papia cu ami. Tabata, mi mama.

—Bo kiko?

Awor el a tira su cuchu y forki abao y a keda waak e sorpresa.

—Bo mama? el a ripiti. Mi a kere cu bo no tabatin mayornan. Bo ta un huerfano toch?

Esey por lo menos abo a conta mi. Pero quizas ta ganja bo a ganja mi. Hende muher tur ta ganja.

—Ami no! Ulla a contesta ofendi. Mi ta bisa bo berdad. Ami tampoco tabata conoce e muher aki. Dia cu mi tabatin cincu anja mi a mire pa ultimo biaha. Despues mi a hanja e herida na mi cabez y mi tabata malu pa hopi tempu. Mi no ta corda nada mas kiko a pasa.

—En berdad e tabata bo mama?

—Mester ta. Con e por a sa anto cu mi tabatin un lunar bao di mi orea. El a splica mi detalladamente. El a bisa cu mi parse su yiu cu el a perde. Y tur e hechonan ta correcto.

—Un historia stranjo. El a lubida su rabia. Su interes a bai awor solamente pa e asunto. Ulla tabata alivia.

—Bon sigui conta! el a bisa y a bisa y a bolbe coge su forki y cuchu pa sigui come. Con e muher bieuw ta? E tin placa?

Di e banda ey bientu tabata supla anto. Pesey e tabata asina ketu. E tabata pensa riba ganashi. Si e tabatin placa, quizas hasta e tabata dispuesto pa casa cu ne. Asina Pablo tabata.

—Mi no ta kere cu e tin hopi placa, el a bisa prudente. Mi tata tabata mecanico. E tabata traha den un fabrica, na Belgica.

—Na Belgica? el a bisa. Aja e mucha ta toch?

—Pesey nan a hanja mi pista.

—Bin sinta aki! Conta mi tur cos precies. Nan conoce e mucha anto?

Ulla a sigui conta! Con Helga a jega serca e famia Fechner y con e relacion tabata entre Wortman y Fechner.

—Anto e ta ama di cas solamente! el a observa desanima, ora cu el a termina. Anto no tin muchu cos di busca. Pero quizas serca e Fechner aki. Asina e jama?

El a spanta. E no mester a menta e nomber ey? Ay Dios e tabata conoce Pablo toch! Pakiko semper e tabata asina bobo? Nunca e lo sinja tur e trikinan pa trata cu ne.

—E mucha y e famia no tin nada di haci cu bo el a grita. Mi no kier mira e yiu.

Mi no kier nada di haci cu ne. Nos dos tin nos bida Nan mester laga nos na paz.

DICK TRACY

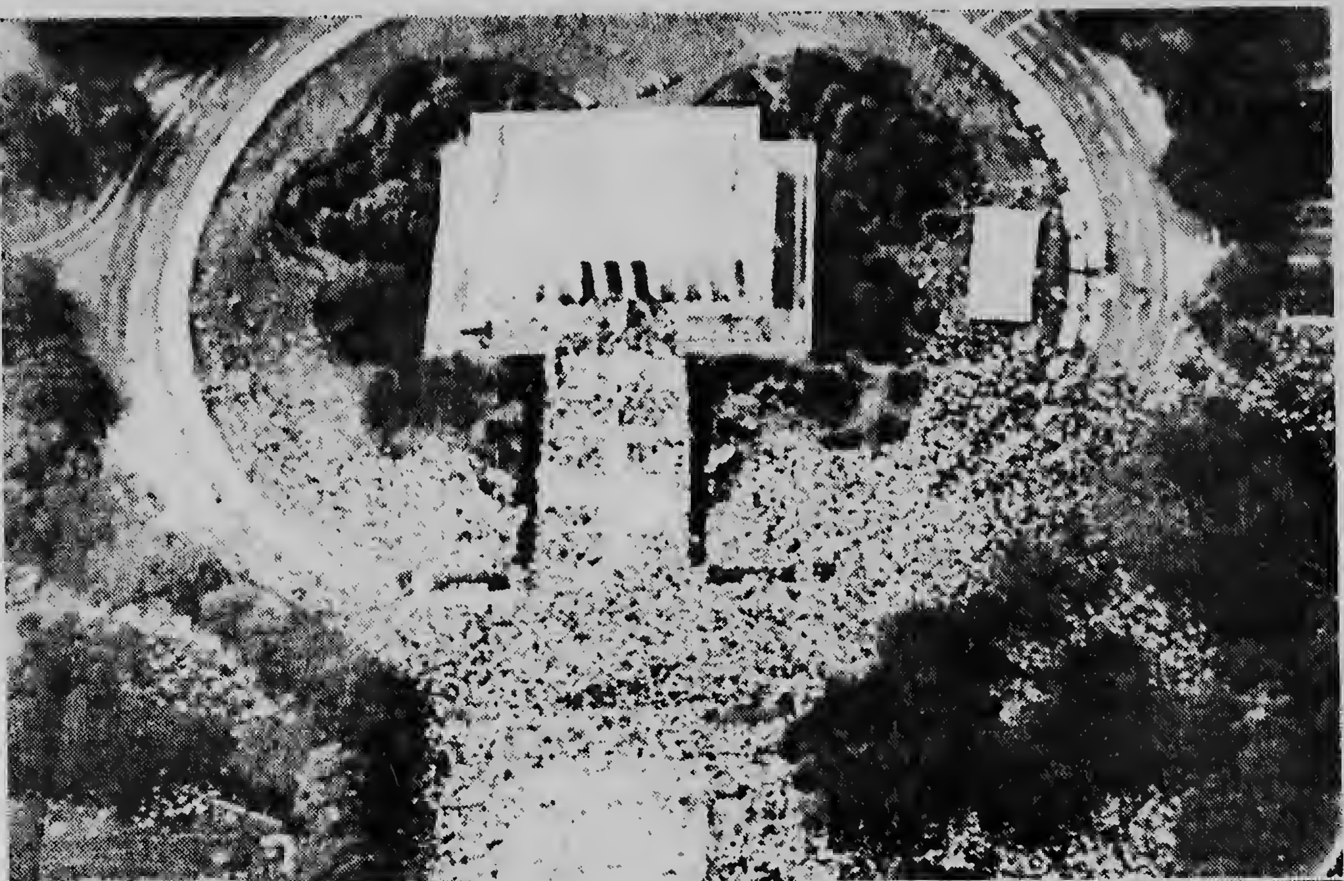
1. Tratando pa salba Flulfy, omo Punky a cai door di e ijs di e lagoen, pero en bez di judanza.
2. Homber horible! Mi ta drecha bo cuenta pa bo.
3. Comanda mi apartamento! Cambia mi cacho!



RIP KIRBY

1. Ja cu bo ta hanja bo den tanto inferioridad grandi asina, ta mehor cu bo entrega bo mes.
2. Duna mi bo arma. Si mi dune e arma of no dune, toch mi ta muri.
3. Pero un otro man ta interveni.





MARCHA PA WASHINGTON

Miles di habitante di Merca a tene un demostracion impresionante na Washington pa derechonan igual pa hendenan color scur na Merca. Puntonan culminante di e „Marcha pa Washington" aki tabata e discursonan na e monumento di Lincoln. E portret mas ariba ta duna un impresion di e multitud presente, mientras cu e portret abao por mira con President Kennedy a ricibi e organisadornan di e marcha despues den Casa Blanca. Kennedy a elogia e manera digno cu e marcha a tuma lugar.



Desastre aerea na Suisa ta exigi ochenta victima

ZUERICH, 5 sept. — Ayera mainta un avion di pasahero di e tipo „Caravelle" di e compania Suisa „Swissair" a cai djies despues cu el a lanta di e aeropuerto di Zuerich na e pueblo Duerrenaesch, den e provincia Aargau. Segun e compania a participa, e avion tabatin 74 pasahero y un tripulacion di seis persona, cu segun a worde stipula a muri.

E restunan di e avion a cai riba dos rancho den cercania, cu a pega candela. E candela a worde domina inmediatamente. E habitamenan di e casnan no a worde herida.

Cincu minuut despues cu e avion a lanta, e toren di trafico aerea a perde contacto cu e avion y el a disparce for di pantalla di radar. E avion tabata na caminda pa Roma y e mester a haci un escala na Ginebra. Segun testigunan ocular nan a tende un explosion pita prome cu e desgracia. E avion a bula abao mientras e tabata quimando y el a explota for di otro.

Swissair ta participa mas despues cu entre e pasaheronan di e avion cu a cai ayera mainta na Suissa, cu ochenta persona a bordo (matando tur), tabatin cincu estranhero, esta un Mericano, un Israëlio un Egypcio un habitante di Persia y un Belgo. Ademas tabatin 22 pareha abordo (algun casa otro namorado) di e puebleeita Hulikon cu ta consisti di 200 habitante. E parehanan tabaa haciendo un gira pa Roma.

ENCUENTRO ENTRE TITO Y KENNEDY

WASHINGTON, 5 Sept. — Segun e corant „Washington Post" president Kennedy a dicidi por lo pronto pa e anja aki mes e hiba un combersacion cu president Tito di Jugoslavia. Esaki lo sosode pues despues di bishita di Tito na Brasil, Chile, Bolivia y Mexico otro luna.

Segun e corant ta practicamente sigur cu Tito lo termina su gira cu un bishita na Merca y un encuentro cu Kennedy, cu lo tuma lugar na Hyannis Port na Massachussetts of na Newport na Rhode Island.

Den circulonan gubernamental na Washington ta worde acepta cu e politica Mericano lo ta dirigi di tal forma, cu lo ta posibel pa Tito sigui cu su politica, cu ta intenciona di no afilia occidente ni oriente, asina „Washington Post" ta bisa.

For di circulonan cu tin relacionnan estrecha cu Casa Blanca ta worde informa, cu president Kennedy, kende ta pasa fin di siman na Hyannis Port, actualmente no tin intencion di topa cu mas lider [illegible] tin di e anja aki.

MINISTER KRAAG REGRESA PA SURNAM

SCHIPHOL, 5 Sept. — Cu poco of ningun siguranza tocante exito di su negociacionnan financiero na bienestar di construccion di cas e minister Surnamenjo di asuntunan social, senjor Kraag a sali di Schiphol pa Paramaribo. „Mi ta di opinion cu mi a logra algun resultado.", esey tabata e unico comentario cu e kier a duna.

Manera ta conoci e minister a spera di hanja yudanza particular na Hamburgo den forma di un prestamo.

Si tin cas ta worde construi caba na Surnam den cuadro di e plan di diez anja, na cual Hulanda ta duna cooperacion financiera, pero ademas di esey gobierno na Paramaribo ta spera di por yuda e pais na casnan extra cu otro fondonan financiero.

Cu su colega Hulandes, dr. Veldkamp el a delibera na Den Haag tocante introduccion di un areglo di pensioen di behez. Esaki especialmente pa e obreronan particular. A worde conveni cu Hulanda lo manda un experto aki poco tempu pa Surnam.

TENSIONNAN NOBO NA ALABAMA

BIRMINGHAM, 5 sept. — Centenares di miembronan di polis di estado di Alabama ayera a drenta den e ciudad Birmingham riba orden di gobernador Wallace, pa evita cu schoolnan ta worde abri unda pa di prome biaha muchanan color scur ta worde admiti. Antayera polisnan cu el a manda Tuskegee a para alumnonan, mayor y maestronan na entrada di e school publico unda separacion racial a worde suspende.

Despues Wallace a duna e polisnan, cu excepcion di 25 orden, pa nan bai Birmingham unda ayera tres school lo a abri a base di integracion rasial. Di otro parti a bini algun cien polis mas di estado na Birmingham.

Na Washington un portavoz a bisa ayera cu e ministerio di husticia a bisa antayera nochi: „Manera gobernador Wallace sa, e schoolnan lo worde abri y alumnonan color scur lo worde admiti di acuerdo cu sentencianan di cortenan di husticia. Nos ta spera cu e habitantenan di Alabama y nan autoridadnan lo haci esaki mas pronto posibel". E declaracion aki a worde duna, despues cu e minister Mericano di husticia, Robert Kennedy, a delibera tres ora y mei cu su colaboradornan. Segun observadornan na Washington, Wallace kier bolbe causa un choke entre e trupanan federal, y trupanan di estado Alabama manera el a haci algun luna pasa sin exito.

Den otro estadonan den parti sur di Merca e integracion a transcurri pacifico. E unico incidente tabata na Charleston na Sur Carolina, unda un escuela secundario mester a worde evacua, despues cu a drenta noticia cu den e edificio tin un bom. Pero nan no a hanja nada den e school. Entre e cincu cien alumnonan tabatin dos mucha color scur.

LIDERNAN CATOLICO NA CHECO SLOVAKIA

BONN, 5 Sept. — Lidernan di iglesia catolico na Checoslovakia a pidi president Novotni rehabilitacion di religiosonan cu entre 1949 y 1954 a worde condena riba diferente acusacionnan, asina e agencia catolico di prensa na Alemania West ta anuncia.

Den e carta e lidernan catolico ta bisa, cu aunke dos obispu a hanja nan libertad, ainda nan no a worde rehabilita oficialmente.

Segun e agencia di prensa Corte Supremo Checo a rehabilita den ultimo siman 481 victima di e sesionnan cu tabatin entre 1949 y 1954.

Tambe e agencia ta menciona algun religioso cu ainda ta presu.

AGENTENAN DI ALEMANIA OOST A DRENTA BERLIN W.

BERLIN, 5 sept. — Un guardia di Alemania Oost cu a hui pa Berlin West a declara representantenan di prensa cu el a mira cu servicio di seguridad di estado di Berlin Oost a laga su agentenan drenta Berlin West.

El a bisa cu dilanti e sector Mericano nan a traha un huracu den e barricada di prikkeldraad. Tur solda den e sector aki mester a bai for di nan puesto, despues a yega un auto cu un cantidad di civil.

Nan tur a bai na e huracu y a drenta den esaki cu a sali na Berlin West y a drenta den un auto cu ta para ta wardanan. Despues nan a serra e huracu y a kita tur marca.

CHINA TA ACUSA UNION SOVIETICA

PEKING, 5 sept. — Den un declaracion di gobierno Chines, cu a worde publica door di e agencia di prensa „Nieuw China", China ta acusa Union Sovietica atrobe di a traiciona interesnan di e campo socialista cu e acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcial.

E declaracion, cu ta un contesta di e declaracion Ruso di dia 21 di augustus, ta bisa cu e Rusonan ta ofende China door di pretende, cu e Chinesnan no kier firma e acuerdo pasobra Rusia a ninga di duna China datonan tecnico tocante armamentu nuclear.

China ta rechaza e acuerdo di Moscu pasobra e no ta provisiona den desarme completo y general y por cierto ta admiti cu e imperialistanan por sigi tene pruebanan subterraneo y plama nan armanan nuclear door di un potencia nuclear multilateral.

Tambe gobierno Chines ta acusa e lidernan Ruso di a acepta e plan Mericano pa dos China.

E declaracion di gobierno Chines ta e contesta oficial riba e recien atakenan di Rusia contra e politica di exterior cu China ta hiba.

DELIBERACIONNAN ENTRE GRECIA Y BULGARIA

ATENA, 5 sept. — Segun e premier Griego, Pipinelis, a participa ayera, Grecia pronto lo cuminsa deliberacionnan cu Bulgaria pa pone un fin na tur problemanan cu tin entre e dos paisnan y yega na un recuperacion di e relacionnan diplomatica y otro relacionnan Grecia a propone pa cuminsa cu e deliberacionnan, cu lo worde tene na Sofia den segundo mitar di september.

Tambe lo worde papia tocante recuperacion di e comunicacionnan di trein post y telefon.

E relacionnan diplomatica, cu a worde kibra na anja 1941 ora cu trupanan Aleman a drenta Grecia via di Bulgaria, a worde re-establece na anja 1954, pero nunca nan tabata normal.

INCIDENTE RASIAL NA MERCA

PLAQUEMINE, 5 sept. — Polis di e ciudad Plaquemine den e estado Mericano Louisiana, mester a usa barranan di corriente, cu cual normalmente nan ta plama bestianan for di otro, pa plama seis cien demostrante color scur for di otro.

E demostrantenan a worde manda back den e misa unda nan a cuminsa nan demostracion. Mientras cu e demostrantenan tabata corre pa polisnan a benta piedra riba casnan di e hendenan blancu.

Haiti ta pidi reunion urgente di Conseho di Seguridad

NEW YORK, 5 Sept. — Haiti a pidi pa un reunion urgente di e conseho di Seguridad pasobra Republica Dominicano a mustra segun e pais aki atrobe accionnan hostil, asina nan a anuncia awe na New York. Minister di asuntunan exterior di Haiti Rene Chalmers a haci e peticion aki por medio di carta. Na mei dje anja aki Conseho di Seguridad ya a trata e mal relacionnan entre ambos pais.

Sur Rhodesia posiblemente riba agenda di Conseho di Seguridad

NEW YORK, 5 Sept. — Tur e 32 miembronan di Nacionnan a pidi Duna awe nan apoyo completo ne peticion na Conseho di Seguridad pa conferencia tocante situacion na Zuid Rhodesia.

Segun circulonan bon informa esaki ta nifica cu no ta imposibel cu e Conseho di Seguridad lo no pone e kestion aki riba agenda.

WILSON NA ALEMANIA WEST

HAMBURG, 5 Sept. — E lider di e partido labour Ingles, Harold Wilson, a declara na Hamburg di ta favorecedor di establecimentu di un agencia di Nacionnan Uni if un oficina nobo pa desarme na Berlin. Esey lo nifica un simbolo di e cuido di mundu pa man'encion di paz y recuperacion di union den e ciudad, asina el a bisa.

Wilson a bisa asina na un reunion na ocasion di un siglo di existencia di e partido social democratico na Alemania West. Si e proposicion worde acepta y por chemplo delegadonan di cien pais bishita Berlin na conferencianan di e organizacion di cuminda y agricultura di nacionnan, ta increible cu e gritamentu periodico lo dura hopi mas of cu e muraya di Berlin lo sigui existi hopi tempu.

Wilson a declara cu su partido lo sigui haci esfuerzo pa reunificacion di Alemania cu medionan democratico. El a ripiti di ta contra un potencia independiente Aleman nuclear y a bisa di ta hanya sumamente importante cu medidanan ta worde tuma pa evita plamamentu di armanan nuclear.

Candela catastrofal na BRASIL

RIO DE JANEIRO, 5 sept. — Tur e region na noord y centro di estado Parana ta actualmente victima di un incendio giganteseo cu ta amenaza pa caba cu tur mondinan cu a sobra. E region ta centro di produccion di mas importante di koffie di Brasilia.

E estado den e region aki ta actualmente catastrofal, e autoridadnan ta dunando den e region di Parana tur e ayudo necesario.

Ya e candela a destrui 6 pueblo y e poblacion ta obliga pa hui lagando tur nan propiedadnan atras.

E ciudadnan rond di Ponta Grossa na un 100 km. di e capital no tin corriente, candela a come e cabuyanan di corriente. Ya un como 20 persona a muri den e llamanan di candela.

DIRIGENTENAN SOCIALISTA TA REUNI NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 5 Sept. — Dirigentenan socialista for di mas di cuarenta pais Europeo, Africano, Asiatico y Mericano lo reuni otro siman na Amsterdam pa participa na e congreso bi-anual di „socialista internacional", cu ta worde tene di 9 te 12 di september den Minerva Pabellon den e capital Ulandes.

E tema principal di e congreso ta desarollo den e organizacion internacional. Participantenan ta entre otro e lider di Labour na Inglaterra Harold Wilson y su reemplazante George Brown, e burgemeester di West Berlin, Willy Brandt, e president di partido social di Alemania, Erich Ollenhauer y e lider di e partido socialista Frances, Guy Mollet.

TELEX MOSCU - WASHINGTON TA FUNCIONA

MOSCU, 5 Sept. — E comunicacion directa entre Moscu y Washington, destina pa contacto entre e hefenan di estado den caso di emergencia, a worde tuma den uso awe mainta. E acuerdo pa establece e comunicacion directo aki a worde firma dia 20 di juli na Ginebra.

AIDIT TA CONDENA JOEGOSLAVIA

PEKING, 5 Sept. — E lider di partido comunista di Indonesia, Aidit, a condena Jugoslavia como un pais cu ta sirbi interes di e bloque capitalista. Aidit a haci e acusacion den un discurso cu a worde publico awe den e organo di partido comunista Chines.

Aidit a tene e discurso ajera na Peking. Aidit a bisa entre otro cu su partido a tuma un actitud independiente y di propio stipulacion contra e conflicto di mundu comunista, cu segun Aidit mester worde considera como algu temporal. Aidit a yega Peking seis dia pasa despues di un bishita na Union Sovietica, Alemania Oost y Cuba.

NAN A HANJA GOLETA SPANJO DI SIGLO 18

CURITIVA, 5 Sept. — Dilanti di costa di Brasil, den sereania di Paranagua, nan a hanja ajera restunan di un goleta Spanjo for di den siglo 18. Segun un profesor cu a busca historia di e goleta den archivonan Spanjo bieu, tin posibilidad cu bordo di e goleta tin un tesoro.

Ya nan a saca un cayon chiqui y un oloshi bieu for di e ruina di e goleta y ta yena di entusiasmo di lo hanja e tesoro.

ECONOMIA DI MERCA AKI DIEZ ANJA

WASHINGTON, 5 Sept. — Segun calculonan cu e sociedad nacional di Merca pa desarollo a haci, e producto nacional bruto di Merca na anja 1973 lo ta 904 miljar dollar mientras cu den mesun anja Merca lo tin 226 miljon habitante. E promedio di entrada pa famia lo ta 9300 dollar y e porcentage di desempleo lo ta 4 porciento contra seis porciento actualmente.

E obreronan Mericano lo no ta traha mas cu 37.4 ora aki diez anja, mientras cu awor aki nan ta traha 40.5 ora pa siman.

PISCADONAN JAPONES LIBERTA

TOKIO, 5 Sept. — 141 piscado Hapones, cu tabata presu riba e isla Sakhalin, a worde liberta awe mainta pa autoridadnan di Union Sovietica.

Nan a worde aresta pasobra nan a viola awanan territorial di Rusia.

Actualmente e Rusonan tin un piscado Hapones mas presu. Probablemente el a worde condena na diez anja di prison pa motibu di espionahe.



E mucha alegre aki ta Peter Eichorn di Alemania Oost, cu nan a hanja na e banda occidental di Berlin. E chikitu a pasa e „zona mortal" jen di mina mientras cu e tabata hunga sin hanja ningun danjo. E mucha lo ser entrega bek na su mayornan cu ta biba na Alemania Oost.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan importante ta favorable pa bo interesnan personal y na nivel internacional. Busca promocion y progreso.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan a sumamente favorable pa transaccionnan cu personanan hopi importante. Evita tension na cas.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Dedica tur bo energia y forza na bo trabao. Bo por logra hopi, un hende ta busca bo ayudo den un asunto secreto.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Un accion rapido por hiba bo mas di lanti den bo asuntonan personal. Mas den dia bo mester tene cuidao cu chensnan financiero.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe por ta un dia masha provechoso pa bo negoshinan. Lo bini oportunidadnan pa soluciona problemanan y hanja ayudo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo lo por nota un cambio favorable den bo relacionnan cu amigunan. Sera amistad cu un persona interesante cu bo ta topa awor.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tene bo mes na metodonan di confianza, esey por juda bo bai dilanti. Paga atencion na plannan grandi cu bo kier realiza.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo lo por logra hopi cos awe cu ayudo di amigunan. Esaki por bira un dia importante pa negoshi, trabao y finanzas.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia favorable pa defende bo interesnan y mehora bo posicion. Tene cuidao cu desunion banda di anochi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Otronan lo hunga un papel importante den bo asuntonan door di yuda bo realiza bo speranzanan. Tene cuidao cu bo secretonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Companjero y socionan por ta un apoyo pa bo. Busca mehor comprension y mas cooperacion. Mehora bo credito y prestigio.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Si bo cuminza tempran esey lo yuda bo si bo tin asuntonan importante pa termina. Bo por tin suerte si bo traha bon.

WELGA NA SOUTHAMPTON A TERMINA

SOUTHAMPTON, 5 Sept. — Un welga desorganiza di dos mil descargado den haaf di Southampton a termina awe. E obreronan a welga dos dia, pasobra nan tabata exigi mas sueldo pa descarga palu. Nan exigencia no a worde acepta, pero actualmente tin deliberacionnan tocante e asuntu entre dunadornan di trabao y federacion.